

第 3 节：关键术语与定义

经认证的双语工作人员：经公共卫生局人力资源部门认证，能够在其当前分配的工作岗位上提供语言协助的双语工作人员。该工作人员已获得能够熟练阅读、书写和/或说除英语以外的其他一种语言的认证。并非以下定义的合格口译员的经认证的双语工作人员不得提供个人医疗护理口译服务。

口译：将口头语言或手语表达的内容翻译成另一种语言，同时保持原语言的含义和语调。

语言服务：为英语水平有限的居民用他们的首选语言提供免费语言协助，包括口译和笔译服务，使他们能够合理地使用并充分参与本县经管的各项服务、资源和项目。

语言服务投诉：当客户在使用语言服务时遇到问题（例如，口译质量）或未获得任何语言服务。公共卫生局投诉流程详见第 6.b 节。

英语以外的语言（LOTE）：也称为英语水平有限（LEP）或英语学习者（ELL），这一术语指那些英语不是母语且无法阅读、书写和/或说英语的个人。这可能包括耳聋和有听力障碍的人。

英语水平有限（LEP）：指那些英语不是母语且在阅读、口语、写作和/或理解英语方面能力有限的个人。这些人员可能需要语言协助服务，以便有效沟通并理解相关信息。

医疗口译：要求在针对特定患者的临床咨询、诊断及治疗时提供。它不是指对所有医学相关信息（如一般健康教育）的口译。

首选语言：个人在阅读、书写、口头表达和/或手语交流中首选使用的语言。

翻译：将书面语言转化为另一种语言，同时保持原意。

合格口译服务供应商：指与公共卫生局签订合同，提供合格口译服务（包括口译和/或手语翻译）的个人或公司。



合格口译员：经认证的医疗口译员，在使用不同语言的人之间协调口头或手语的交流沟通，不添加、不省略或歪曲原意，也不进行个人评论。

重要文件：这些是影响加入、继续参加或终止参加本县项目、福利或服务的书面文件。

人口记录：由州和地方政府维护的官方文件，用于记录人生中的重要事件，如出生、死亡、胎儿死亡/死胎、婚姻/同居伴侣关系和离婚。

